PROSEVKHITAIRE

# PRIÈRES

## pour le soir, le matin et midi

1990
DIACONIE APOSTOLIQUE

PROSEVKHITAIRE

# PRIÈRES

## pour le soir, le matin et midi

traduction: P. DENIS GUILLAUME

1990
DIACONIE APOSTOLIQUE
Via Carlo Cattaneo 2 — 00185 ROMA

### PRIÈRES INITIALES

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, partout présent et remplissant l'univers, trésor de grâces et donateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de tout péché, et sauve nos âmes, ô Dieu de bonté.

*Trisagion et prière du Seigneur*

Dieu saint, Dieu saint et fort, Dieu saint et immortel, aie pitié de nous *(3 fois)*.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, efface nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, pour la gloire de ton nom.

Kyrie eleison *(3 fois)*. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit

sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du Mal.

*Tropaires de componction*

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: * toute excuse nous fait défaut; * comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cette supplication: * aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Père...

Seigneur, aie pitié de nous * qui avons confiance en toi; * ne t'irrite pas contre nous, * ne te souviens pas de nos iniquités, * mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant * et de nos ennemis délivre-nous; * car tu es notre Dieu * et ton peuple, c'est nous; * tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains * et c'est ton nom que sans cesse nous appelons sur nous.

Maintenant... *Théotokion*

Ouvre-nous la porte de ta compassion, * Mère de Dieu et Vierge bénie; * ayant mis en toi notre espoir, * puissions-nous ne pas nous égarer, * mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, * car tu es le salut du peuple chrétien.



## PRIÈRES VESPÉRALES

*Prière 1*

Seigneur de tendresse et de miséricorde, lent à la colère et plein d'amour, écoute notre prière, sois attentif à la voix de notre supplication. Accorde-nous un signe de ta faveur, conduis-nous par tes voies, pour que nous marchions en ta vérité; et réjouis nos coeurs, dans la crainte de ton saint nom. Car tu es grand et tu fais des merveilles. Toi seul, tu es Dieu, nul n'est comme toi parmi les dieux, Seigneur, puissant dans la miséricorde et bon dans la force, pour secourir, consoler et sauver ceux qui espèrent en ton saint nom.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 2*

Seigneur, ne nous châtie pas dans ton courroux, ne nous reprends pas dans ta fureur; mais agis envers nous selon ta clémence, médecin et guérisseur de nos âmes. Guide-nous jusqu'au havre de ta volonté; illumine les yeux de nos coeurs, pour que nous connaissions ta vérité; donne-nous de vivre en paix et sans péché le reste de cette journée et tout le temps de notre vie, par l'intercession de la sainte Mère de Dieu et de tous les Saints.

Car à ta majesté appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 3*

Seigneur notre Dieu, souviens-toi de nous pécheurs, tes inutiles serviteurs, lorsque nous invoquons ton saint nom, et ne nous déçois pas, nous qui attendons ta miséricorde; mais accorde-nous, Seigneur, tout ce que nous demandons pour notre salut; donne-nous de t'aimer et te craindre de tout notre coeur, et de faire en toute chose ta volonté.

Car tu es un Dieu de bonté, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 4*

Toi que célèbrent les hymnes incessantes et les chants de gloire continuels des saintes Puissances, remplis notre bouche de ta louange, afin que nous puissions magnifier ton saint nom. Donne-nous une part d'héritage avec tous ceux qui te craignent en vérité et qui gardent tes commandements; par l'intercession de la sainte Mère de Dieu et de tous les Saints.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.



*Prière 5*

Seigneur qui tiens l'univers en ta sainte main, Seigneur qui es longanime et regrettes nos fautes, souviens-toi de ta compassion, de ta miséricorde. Veille sur nous, dans ta bonté; donne-nous d'échapper encore, pendant le reste de ce jour, aux diverses machinations du Malin et garde notre vie à l'abri de toute embûche, par la grâce de ton Esprit très-saint.

Par la miséricorde et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 6*

Dieu grand et admirable, qui dans ton ineffable bonté et le trésor de ta providence gouvernes l'univers, qui des biens de ce monde nous as fait le don et qui, par les biens déjà concédés, nous as donné le gage du royaume promis; toi qui nous as détournés de tout mal jusqu'à cette heure du jour, accorde-nous de le terminer sans reproche, en présence de ta sainte gloire, pour te chanter, Dieu unique, bon et ami des hommes.

Car tu es notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 7*

Dieu grand et sublime, qui seul possèdes l'immortalité, toi qui demeures en l'inaccessible clarté, qui as créé tout l'univers avec sagesse, séparant la lumière des ténèbres, établissant le soleil pour présider au jour, la lune et les étoiles pour présider à la nuit; toi qui nous as permis, tout pécheurs que nous sommes, de nous tenir à cette heure en ta présence, pour confesser ton nom et t'offrir notre louange vespérale; toi-même, Seigneur ami des hommes, dirige notre prière comme l'encens devant toi et reçois-la comme parfum de bonne odeur. Accorde-nous de passer en paix la présente soirée et la nuit qui va suivre. Revêts-nous des armes de lumière. Délivre-nous de toute frayeur nocturne et de toute action perpétrée dans les ténèbres. Fais que notre sommeil, que tu as accordé à notre faiblesse comme un repos, soit exempt de tout songe malsain. Oui, Maître de l'univers et dispensateur de tout bien, fais que, pénétrés de componction sur notre couche, nous nous souvenions de ton saint nom durant la nuit et qu'illuminés par la méditation de tes commandements nous nous levions dans la joie spirituelle pour glorifier ta bonté, en adressant à ta miséricorde nos prières suppliantes pour nos propres fautes et pour celles de tout ton peuple, que nous te demandons de prendre en pitié, par l'intercession de la sainte Mère de Dieu.



Car tu es un Dieu de bonté, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

## PRIÈRES DES COMPLIES

*Pendant la semaine pascale:*

Tu es béni, Seigneur, notre Dieu tout-puissant
qui nous donnes de jour la clarté du soleil
et de nuit nous allègres par l'éclat du feu,
qui nous permets de vivre tout au long du jour
et d'arriver ainsi au début de la nuit.
Entends notre prière et celle de ton peuple;
et, pardonnant nos fautes, volontaires ou non,
reçois de notre part ces prières du soir
et sur ton héritage envoie depuis le ciel
le trésor de ta grâce et de ta compassion.
Autour de nous tes Anges soient notre rempart,
ta justice, les pièces de notre armement,
ta vérité, l'enceinte qui nous fortifie,
ta puissance, la garde qui veille sur nous.
Ecarte loin de nous les périls menaçants,
tout ce que l'ennemi perpètre contre nous.
Fais pour nous que ce soir et toute cette nuit
soient parfaitement saints, paisibles et sans péché,
exempts de tout scandale ou mauvaise pensée,
et cela chaque jour, au long de notre vie,
intercédant pour nous ta Mère et tous les Saints
qui te furent agréables au cours des siècles. Amen.

*En temps ordinaire:*

Au déclin de ce jour je te rends grâces, Seigneur, * accorde-moi de sanctifier ce soir et cette nuit, Dieu Sauveur, et sauve-moi.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Au déclin de ce jour je te rends gloire, ô mon Roi, * accorde-moi de passer en paix ce soir et cette nuit, Dieu Sauveur, et sauve-moi.

Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Au déclin de ce jour je te chante, Dieu saint, * accorde-moi de vivre sans péché ce soir et cette nuit, Dieu Sauveur et sauve-moi.

La nature incorporelle des Chérubins * d'incessantes louanges te glorifie.

Et les êtres aux six ailes, les Séraphins, * ne cessent de t'exalter en chantant.

Toute l'armée des Anges * t'adresse l'hymne trois fois sainte.

O Père, tu existes depuis toujours, * éternel est ton Fils, comme toi.

Et, par l'Esprit de vie qui partage ta gloire, * tu manifestes l'indivisible Trinité.

Très-sainte Vierge Mère de Dieu, * Apôtres qui avez vu le Verbe et l'avez servi,

et vous tous, Prophètes et Martyrs, * qui jouissez de l'éternelle vie,



sans cesse intercédez pour nous * qui vivons au milieu des dangers,

afin que, délivrés de tout mal, * avec les Anges nous puissions chanter:

Saint, saint, saint, Seigneur trois fois saint, * prends pitié et sauve-nous. Amen.

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, * créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles.

Et en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu, * né du Père avant tous les siècles.

Lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, * engendré, non créé, consubstantiel au Père et par qui tout a été fait.

Qui pour nous les hommes et pour notre salut est descendu des cieux, * a pris chair du saint Esprit et de la Vierge Marie, et s'est fait homme.

Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit et fut mis au tombeau, * et le troisième jour il est ressuscité selon les Ecritures.

Il est monté au ciel, est assis à la droite du Père * et viendra de nouveau avec gloire pour juger les vivants et les morts; son règne n'aura pas de fin.

Et au saint Esprit, Seigneur vivifiant, qui procède du Père, * qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, et a parlé par les prophètes.

Je crois en l'Eglise une, sainte, catholique et apostolique. * Je reconnais un seul baptême pour la rémission des péchés.

J'attends la résurrection des morts * et la vie du siècle à venir. Amen.

*Prière de saint Basile le Grand*

Seigneur notre Dieu, qui nous délivres de toute flèche qui vole de jour, délivre-nous aussi de tout ce qui chemine dans les ténèbres. Agrée comme sacrifice du soir l'élévation de nos mains. Permets aussi que nous parcourions de façon irréprochable l'étape de cette nuit, sans être séduits par le mal. Affranchis-nous des troubles et frayeurs de toutes sortes que le diable suscite contre nous. Accorde à nos âmes la componction, à nos pensées le souci de l'examen au jour de ton juste et redoutable jugement. Perce notre chair des clous de ta crainte et mortifie ce qui en nos membres appartient à la terre, afin que, même durant le repos du sommeil, nous soyons éclairés par la contemplation de tes préceptes. Ecarte de nous tout songe inconvenant et tout funeste désir. Fais-nous lever à l'heure de la prière, fortifiés dans la foi et en progrès sur la voie de tes commandements, par la bienveillance et la bonté de ton Fils unique, avec lequel tu es béni ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière de Manassé, roi de Juda*

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, Abraham, Isaac et Jacob, et de leurs justes descendants; toi qui fis le ciel et la terre avec toute leur



splendeur; toi dont la parole fixa des limites à la mer, qui fermas l'abîme et le scellas de ton nom redoutable et glorieux; toi dont la puissance fait trembler d'effroi le monde entier, vu l'insoutenable majesté de ta gloire et l'intolérable feu de tes menaces contre les pécheurs, tu nous offres aussi ton insondable, ton immense miséricorde, selon ta promesse. Car tu es le Seigneur très-haut, compatissant, longanime et plein de miséricorde, et tu regrettes les malheurs des hommes. Toi, Seigneur, dans ta grande bonté, tu as promis pénitence et rémission pour ceux qui ont péché contre toi et, dans ton immense compassion, tu as accordé aux pécheurs de faire pénitence pour être sauvés. Toi donc, Seigneur, Dieu des puissances, tu n'as pas établi la pénitence pour les justes, pour Abraham, Isaac et Jacob, qui n'ont point péché contre toi, mais tu l'as fait pour le pécheur que je suis, car mes péchés dépassent en nombre les grains de sable de la mer. J'ai multiplié les fautes, Seigneur, j'ai multiplié les fautes et ne suis pas digne de lever les yeux et de regarder le haut du ciel, à cause de la multitude de mes iniquités, moi qui ploie sous une telle chaîne que je ne puis redresser la tête; et je n'ai plus de relâche, pour avoir exaspéré ton courroux et fait le mal devant toi, au lieu d'accomplir ta volonté et de garder tes préceptes. Et maintenant je mets mon coeur à genoux, implorant ta bonté. J'ai péché, Seigneur, j'ai péché, et je reconnais mes fautes; mais je t'implore, sup-

pliant: pardonne-moi, Seigneur, pardonne-moi, ne me fais point périr avec mes fautes, ne me garde pas rancune à jamais pour le mal que j'ai commis, ne me condamne pas aux profondeurs de la terre. Car tu es, Seigneur, le Dieu des pénitents: en moi aussi tu montreras ton entière bonté, puisque, malgré mon indignité, tu me sauveras en vertu de ta grande miséricorde; et moi, je te louerai à jamais, tous les jours de ma vie. Car toute puissance te chante dans les cieux, et la gloire t'appartient pour les siècles des siècles. Amen.

*Doxologie*

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre, aux hommes bienveillance.

Nous te chantons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâces, à cause de ta suprême majesté.

Dieu Seigneur, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.

Dieu Seigneur le Fils unique Jésus Christ et le saint Esprit.

Dieu Seigneur, Agneau de Dieu et Fils du Père.

Qui ôtes le péché du monde, aie pitié de nous.

Qui ôtes le péché du monde, reçois notre prière.

Toi qui sièges à la droite du Père, aie pitié de nous.

Car tu es le seul saint, tu es le seul Seigneur, Jésus Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.



Chaque soir, je te bénirai et louerai ton nom toute l'éternité et dans les siècles des siècles.

Seigneur, d'âge en âge tu fus pour nous le seul refuge.

J'ai dit: ô Seigneur, pitié pour moi, daigne guérir mon âme, car j'ai péché contre toi.

Seigneur, j'ai fui près de toi, apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu.

Car en toi est la source de la vie; dans ta lumière nous verrons la lumière.

Etends ta miséricorde sur ceux qui te connaissent.

Daigne, Seigneur, cette nuit, nous garder sans péché.

Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, ton nom est loué et glorifié dans tous les siècles. Amen.

Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, comme sur toi repose notre espoir.

Tu es béni, Seigneur, apprends-moi tes jugements.

Tu es béni, Maître, instruis-moi de tes préceptes.

Tu es béni, Dieu saint, éclaire-moi de tes sentences.

Seigneur, éternelle est ta miséricorde, ne méprise pas l'oeuvre de tes mains.

A toi la louange, à toi nos cantiques, à toi la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière du moine Paul*
*(du monastère de la Bienfaitrice)*

Vierge pure, immaculée,
sans souillure et sans péché,
sainte épouse de notre Dieu,
qui sur terre as uni,
par ton merveilleux enfantement,
aux humains le Verbe Dieu
pour conjoindre avec les cieux,
depuis son lointain exil,
la nature des mortels;
espérance des sans-espoir,
seul rempart des assiégés,
sûr abri pour qui te cherche
et refuge des chrétiens;
loin de toi n'écarte pas
le pécheur que je suis,
enjôlé par des pensées,
des paroles et des actions
qui offensent la vertu
et par lâcheté d'esprit
attaché comme un esclave
aux plaisirs de cette vie.

Toi la Mère qui conçus
le divin Ami des hommes,
ouvre grand ton coeur aimant
au prodigue que je suis,
de mes lèvres pécheresses
acceptant l'humble oraison;



et toi-même, prie ton Fils,
notre Maître et Seigneur,
en usant de tout le poids
de l'amour maternel
pour qu'il m'ouvre à moi aussi
les trésors de sa tendresse
et son coeur aimant les hommes,
et, sans voir de mes péchés
l'insondable immensité,
me ramène pénitent
jusqu'à faire de moi
un fidèle observateur
de ses divins commandements.

Sois présente à mes côtés
et sans cesse montre-moi
bienveillance et compassion:
tout au long de cette vie
sois mon aide et protection,
détournant comme un rempart
les assauts de l'ennemi,
comme un phare me guidant
vers le havre du salut.

Lorsque l'heure du départ
sonnera pour ma pauvre âme,
en ta grande bienveillance
aie soin d'elle et chasse au loin
la vision des noirs démons;
puis, au jour du redoutable jugement,
sauve-moi de l'éternel châtiment,

afin que, grâce à toi, je devienne l'héritier
de la gloire ineffable de ton Fils et notre Dieu.

Puissé-je l'obtenir, Vierge souveraine et très-sainte Mère de Dieu, par ta faveur et protection, par la grâce et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ, à qui reviennent toute gloire, tout hommage et toute adoration, avec son Père éternel et son très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière du moine Antiochus*

Avant d'aller dormir nous te prions, Seigneur:
accorde-nous aussi repos d'âme et de corps,
délivre-nous des songes hantés par le péché
et de toute illusion dans l'ombre de la nuit;
apaise en notre coeur l'élan de nos passions,
éteins l'ardente flamme des traits embrasés
que lance contre nous le sournois ennemi;
apaise en notre corps l'appétit de nos sens,
nos terrestres désirs, nos charnelles pensées.
Accorde-nous, Seigneur, un esprit vigilant
et de chastes pensées, un coeur sobre et prudent,
un sommeil allégé de tout songe malsain.
Fais-nous lever, Seigneur, au temps de la prière,
affermis dans ta loi et sans faille gardant
le vivant souvenir de tes commandements.
Seigneur, accorde-nous la grâce d'employer
cette nuit tout entière à célébrer ta gloire,



afin de te chanter laude et bénédiction, pour glorifier ton nom sublime et plein de majesté, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Plus que toutes glorieuse, * Mère de Dieu toujours-vierge et bénie, * présente notre prière à ton Fils et notre Dieu, * et demande-lui, par ton intercession, * de sauver nos âmes.

Mon espoir, c'est le Père, * mon refuge, le Fils, * ma protection, le saint Esprit: * Trinité sainte, gloire à toi.

Mon espérance, ô Mère de Dieu, * tout entière je la mets en toi: * garde-moi sous ta protection.

*Litanie*

Prions pour la paix du monde.
Pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.
Pour notre archevêque (*ou* évêque) *N.*, et pour tous nos frères dans le Christ.
Pour ceux qui veillent sur notre pays.
Pour nos pères et frères absents.
Pour ceux qui nous servent ou qui nous ont servis.
Pour ceux qui nous haïssent et pour ceux qui nous aiment.
Pour ceux qui nous ont demandé, malgré notre indignité, de prier pour eux.

Pour la délivrance des captifs.

Pour ceux qui naviguent au péril de la mer et sur les routes du ciel.

Pour les conducteurs et les voyageurs.

Pour ceux que frappe la maladie.

Prions aussi pour l'abondance des fruits de la terre.

Et pour toute âme chrétienne professant la vraie foi.

Pour les fondateurs et les bienfaiteurs de cette sainte église (*ou* de ce saint monastère).

Pour tous nos pères et frères défunts.

Et pour tous les défunts orthodoxes du monde entier.

Disons aussi pour nous-mêmes: Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

*Autre prière*

A ceux qui nous haïssent et qui nous font du tort pardonne, Seigneur. A nos bienfaiteurs fais du bien. A nos frères et nos proches accorde ce qu'ils demandent pour leur salut et l'éternelle vie. Les malades, visite-les, accorde-leur la guérison. A qui navigue sers de gouvernail, sois pour les voyageurs un compagnon de route. Garde nos souverains (*ou* ceux qui nous gouvernent) et donne-leur la paix.



A ceux qui nous servent et qui font preuve de miséricorde envers nous accorde la rémission des péchés. A ceux qui nous ont demandé, malgré notre indignité, de prier pour eux pardonne et fais grâce, en ta grande miséricorde. Souviens-toi, Seigneur, de tous nos pères et frères défunts et donne-leur le repos là où brille la lumière de ta face. Souviens-toi, Seigneur, de nos frères captifs et délivre-les de tout malheur. Souviens-toi de ceux qui apportent leurs offrandes à tes saintes églises et à ceux qui y servent: accorde-leur ce qu'ils demandent pour leur salut et l'éternelle vie. Seigneur, souviens-toi aussi des misérables pécheurs et indignes serviteurs que nous sommes: éclaire notre esprit à la lumière de ta connaissance et guide-nous sur la voie de tes commandements: par les prières de notre Dame, la très-pure Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, et de tous les Saints, car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

## PRIÈRES A DIRE AVANT LE COUCHER

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

*Trisagion et prière du Seigneur* *(voir page 5).*

*Tropaires, t. 6:* Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous... Seigneur, aie pité de nous... *et* Ouvre-nous la porte de ta compassion... *(voir page 6).*

Kyrie eleison *(12 fois).*

*Prière 1*
*(de saint Macaire le Grand)*

Dieu éternel et roi de l'entière création, qui as daigné me conduire jusqu'à cette heure, pardonne-moi les péchés que j'ai commis en ce jour, par pensée, par parole et par action. Purifie, Seigneur, ma pauvre âme de toute souillure de la chair et de l'esprit; accorde-moi, cette nuit, un paisible sommeil, afin que, me levant du lieu de mon repos, je puisse être agréable à ton saint nom tous les jours de ma vie et fouler aux pieds les ennemis charnels et incorporels qui me font la guerre. Délivre-moi, Seigneur, des vaines pensées qui me souillent, ainsi que des désirs mauvais. Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 2*
*(de saint Antiochus)*

Tout-puissant, Verbe du Père et toi-même parfait, Jésus Christ, en vertu de ta grande miséricorde, en aucun temps ne m'abandonne, moi ton serviteur, mais sans cesse repose en moi. Jésus, bon pasteur de tes brebis, ne me livre pas à la hargne du serpent, ne m'abandonne pas aux ardeurs de Satan, vu le germe de corruption que je porte en moi. Toi donc, Seigneur Dieu, digne d'adoration, roi saint, Jésus Christ, pendant mon sommeil garde-moi par ton impérissable clarté, par ton Esprit saint, dont tu as sanctifié tes Disciples. A moi aussi, ton indigne serviteur, accorde sur le lieu de mon repos, Seigneur, ton salut. Eclaire mon esprit par la lumière qui me permettra de comprendre ton saint Evangile, mon âme par l'amour de ta Croix, mon coeur par la pureté de ta parole, mon corps par la Passion qu'en impassible tu souffris; mes pensées, garde-les par ton humilité; et fais que je me lève au moment convenable pour te rendre gloire. Car tu es souverainement glorifié, avec ton Père éternel et ton Esprit très-saint, dans les siècles. Amen.



*Prière 3*
*(au saint Esprit)*

Seigneur, roi céleste, consolateur, Esprit de vérité, dans ta compassion pour ton serviteur, aie pitié du pécheur que je suis et, malgré mon indignité, remets et pardonne tous les péchés qu'en ce jour j'ai commis en tant qu'homme (ou plutôt non comme un homme, mais pis qu'un animal), de façon volontaire ou involontaire, consciemment ou par inadvertance, à cause de ma jeunesse ou d'une mauvaise éducation, et ceux qui appartiennent à l'impudence ou l'acédie. Si j'ai juré par ton nom, que je l'ai outragé dans mes pensées; si j'ai fait des reproches à quelqu'un, que je l'ai calomnié, dans mon emportement; si je l'ai chagriné, que je me suis emporté pour quelque raison; si j'ai mé-

prisé le pauvre qui venait à moi, si j'ai attristé mon frère, si j'ai cherché noise à quelqu'un ou si je l'ai jugé; si je me suis vanté, enorgueilli; si, tandis que je me tenais en prière, mon esprit s'est égaré dans les perversités de ce monde; si j'ai eu des idées de débauche, si j'ai mangé ou bu sans mesure, si j'ai plaisanté grossièrement ou que j'ai ri sottement; si j'ai cultivé la vaine gloire, la gloutonnerie, la vantardise; si, voyant quelque vaine beauté, je m'en suis délecté; si j'ai dit des choses inconvenantes; si j'ai vu les défauts de mon frère sans regarder les miens; si j'ai négligé ma prière; si j'ai commis quelque autre mal dont je ne me souviens, aie pitié de moi, mon Créateur et Maître, de moi ton serviteur indigne et paresseux; accorde-moi pardon et rémission, dans ta bonté et ton amour pour les hommes; afin qu'en paix je me couche, trouvant sommeil et repos, moi le débauché, le misérable pécheur, et que je puisse adorer, chanter et glorifier ton nom très-vénérable, avec le Père et son Fils unique, maintenant et toujours, et dans les siècles. Amen.

*Prière 4*
*(de saint Macaire le Grand)*

Que t'offrirai-je, ou bien que te rendrai-je, toi le grand Bienfaiteur, le Roi immortel, le Seigneur de tendresse qui aimes les hommes? Alors que j'ai tardé à te plaire et n'ai rien fait de bon, tu m'as conduit à la fin de cette journée, accordant à mon



âme la conversion et le salut. Aie compassion du pécheur que je suis, dépouillé de toute oeuvre bonne, relève mon âme déchue, souillée d'inconvenants péchés. Eloigne de moi toute pensée mauvaise appartenant à cette existence visible, pardonne mes fautes, toi le seul sans péché, les fautes commises en ce jour contre toi, consciemment ou par inadvertance, en parole, en action, en pensée, avec tous mes sens. Toi-même, défends-moi, garde-moi de toute menée de l'adversaire, par ton divin pouvoir et l'ineffable puissance de ton amour pour les hommes. O Dieu, purifie la multitude de mes péchés. Veuille, Seigneur, me délivrer des pièges du Mauvais, sauve mon âme souffrante et fais briller sur nous la lumière de ta face lorsque tu viendras dans ta gloire. Fais qu'à présent je m'endorme d'un sommeil qui ne m'attire point de condamnation, à l'abri de tout songe malsain, garde sans trouble les pensées de ton serviteur, écarte de moi toute action satanique et illumine les «yeux» de mon coeur, pour qu'en la mort je ne m'endorme. Envoie ton ange de paix, guide et gardien de mon âme et de mon corps, pour qu'il me délivre de mes ennemis et qu'au lever je t'adresse des prières de reconnaissance. Oui, Seigneur, exauce le pécheur que je suis, ton misérable serviteur, si faible en sa conscience et volonté; donne-moi, au réveil, d'être instruit de ta parole et fais que la tristesse inspirée par le diable soit chassée loin de moi par tes anges; afin que je bénisse ton saint

nom, que j'exalte et glorifie Marie, la très-pure Mère de Dieu, qu'à nous pécheurs tu as donnée comme secours, et reçois l'intercession qu'elle te présente pour nous. Je sais en effet qu'elle rivalise d'amour pour les hommes avec toi et qu'elle ne cesse d'intercéder. Par son aide, par le signe de la précieuse Croix et pour l'amour de tous tes Saints, préserve mon âme, Jésus Christ, notre Dieu, car tu es saint et glorifié dans les siècles. Amen.

*Prière 5*

Seigneur notre Dieu, les fautes que j'ai commises en ce jour, par pensée, par parole et par action, pardonne-les-moi dans ta bonté et ton amour des hommes. Accorde-moi un sommeil paisible et serein; envoie ton ange qui me garde, me protège, me préserve de tout mal. Car tu es le gardien de nos âmes et de nos corps, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 6*

Seigneur notre Dieu, en qui nous avons mis notre foi et dont nous invoquons le nom plus que tout autre nom, donne-nous à l'entrée du sommeil repos d'âme et de corps; garde-nous de tout songe malsain, à l'abri des ténébreuses voluptés: freine l'élan de nos passions, éteins l'ardeur qui soulève nos chairs; donne-nous de demeurer chastes dans



nos actes et nos propos; afin qu'ayant embrassé la vie ascétique nous ne soyons pas déchus des biens que tu nous as promis. Car tu es béni dans les siècles. Amen.

*Prière 7*
*(du moine Marc)*

Toute-puissante, vivifiante, sainte et lumineuse Trinité, qui du non-être mènes à l'unique bien toute créature appartenant à ce monde ou à l'autre, et dans ta providence l'y maintiens; qui, en plus de tes autres ineffables bienfaits en faveur du genre humain, nous as donné, à cause de la faiblesse de notre chair, le pouvoir de nous repentir jusqu'au moment de la mort: ne laisse pas mourir les misérables que nous sommes dans nos oeuvres mauvaises ni devenir la risée de l'envieux et funeste prince du mal. Dans ta compassion tu peux voir, en effet, d'une part les assauts qu'il mène contre nous, d'autre part notre misère, faiblesse et négligence. Montre cependant, nous t'en prions, ta grande tendresse envers nous qui t'irritons chaque jour et à toute heure par l'inobservance de tes vivifiants et vénérables commandements. Remets et pardonne toutes les fautes que nous avons commises, au cours de notre vie passée et jusqu'à l'heure présente, en paroles, en actions ou en pensées. Accorde-nous d'achever le reste de notre vie dans le repentir et la componction, en observant tes préceptes sacrés. Si, en effet, succombant à

l'attrait du plaisir, nous avons péché de maintes façons, ou que nous nous sommes laissés tenter par des désirs abjects, malsains et nuisibles; si, émus de colère ou de fureur sans raison, nous avons fait injure à quelqu'un de nos frères; si notre langue nous a fait tomber dans des filets puissants, inextricables et sans issue; si par un de nos sens ou leur totalité, par notre volonté ou sans l'avoir voulu, consciemment ou par inadvertance, par quelque envoûtement ou mauvaise influence, nous nous sommes laissés entraîner sottement; si nous avons entaché notre conscience par de vaines et perverses pensées; si nous avons péché de quelque autre façon, de propos délibéré ou sous le poids de l'habitude, pardonne-nous, Seigneur très bon, et remets toute faute, dans ta grande miséricorde et compassion; accorde-nous à l'avenir vigilance et vigueur, pour bien accomplir ta volonté, de manière parfaite et qui te soit agréable; afin que, passant des ténèbres et de la nuit du péché à la splendeur lumineuse de la conversion et nous conduisant avec dignité, comme en plein jour, nous puissions nous présenter, purifiés, devant ta bienveillance et, tout indignes que nous sommes, te chanter et magnifier dans les siècles. Amen.

*Prière 8*
*à notre Seigneur Jésus Christ*

Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu, par l'intercession de ta Mère très-pure, de tes Anges incor-



porels, de Jean ton prophète, précurseur et baptiste, des Apôtres qui ont porté au monde la parole de Dieu, des lumineux et victorieux Martyrs, des Pères vénérables et théophores, et de tous les Saints, délivre-moi du démon qui m'assaille en ce moment. Oui, mon Créateur et Seigneur, toi qui ne désires pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive, accorde aussi la conversion à l'indigne, au misérable que je suis. Arrache-moi aux crocs du funeste serpent qui cherche à m'avaler pour m'entraîner tout vif aux enfers. Oui, Seigneur, ma consolation, toi qui as revêtu, à cause du misérable que je suis, la corruptible chair, retire-moi de ma misère, accorde à ma pauvre âme la consolation; plante en mon coeur le goût de faire ta volonté, de renoncer aux mauvaises actions et de parvenir à tes béatitudes: car en toi j'ai mis mon espoir, Seigneur, sauve-moi.

*Prière 9*
*à la très-sainte Mère de Dieu*

Bonne Mère du Roi de bonté, Marie, divine Génitrice très-pure et bénie, répands sur mon âme soumise aux passions la miséricorde de ton Fils et notre Dieu, et par tes prières guide-moi vers les bonnes actions, afin que je passe sans reproche le reste de ma vie et que par toi je trouve le Paradis, Vierge Mère de Dieu, ô seule si pure, entre toutes bénie.

*Prière 10*
*au saint Ange gardien*

Ange du Christ, mon gardien, saint protecteur de mon âme et de mon corps, pardonne-moi tous les péchés que j'ai commis aujourd'hui; délivre-moi de toute la perversité de l'ennemi qui me combat, afin que par aucun péché je n'irrite mon Dieu. Prie donc pour le pécheur, l'indigne serviteur que je suis, pour me rendre digne de la grâce et miséricorde de la Trinité toute-sainte, de la Mère de mon Seigneur Jésus Christ, et de tous les Saints. Amen.

*Puis ce kondakion de la Mère de Dieu:*

Que retentissent nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, * toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine! * Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. * De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, * sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir * les fidèles qui te chantent: * Réjouis-toi, Epouse inépousée.

*Ensuite:*

Plus que toutes glorieuse, Mère de Dieu toujours-vierge et bénie, présente notre prière à ton Fils et notre Dieu, et demande-lui, par ton intercession, de sauver nos âmes.



Mon espérance, ô Mère de Dieu, tout entière je la mets en toi: garde-moi sous ta protection.

Vierge Mère de Dieu, ne méprise pas le pécheur que je suis, car j'ai besoin de ton aide et protection: en toi mon âme espère, aie pitié de moi.

*Et la prière de saint Joannice:*

Mon espoir, c'est le Père, mon refuge, le Fils, ma protection, le saint Esprit: Trinité sainte, gloire à toi.

*Puis:*

Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et la Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse que les Séraphins, ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison *(3 fois). Et ce Congé:*

Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu, par l'intercession de ta Mère toute-pure, de nos Pères vénérables et théophores, et de tous les Saints, sauve le pécheur que je suis.

*Prière de saint Jean Damascène,*
*à dire avant de se coucher:*

Maître ami des hommes, ce lit ne va-t-il pas déjà devenir mon tombeau, et mon âme souillée, vas-tu l'illuminer encore un autre jour? Devant moi gît la tombe et se dresse la mort. Je crains ton jugement et l'éternelle peine, et pourtant je ne cesse de faire le mal: je t'irrite sans cesse, toi, Seigneur mon Dieu, et ta Mère très-pure, les puissances des cieux et mon ange gardien. Je sais que je suis indigne de ton amour des hommes, je suis digne plutôt de toute condamnation et de tout châtiment. Mais, Seigneur, que je le désire ou non, sauve-moi. En effet, si tu sauves le juste, cela n'a rien d'étonnant; que le pur obtienne ta miséricorde, il n'y a rien d'extraordinaire: car ils sont dignes de ton amour. Mais en moi, qui suis un pécheur, fais des merveilles de miséricorde: manifeste en cela ton amour pour les hommes, afin que le mal qui est en moi ne triomphe pas de ton ineffable bonté et tendresse de coeur; et, comme tu le veux, agis envers moi.

*Avant de te mettre au lit, dis encore:*

Illumine mes yeux, ô Christ notre Dieu, que dans la mort je ne m'endorme, que l'adversaire ne dise: Je l'emporte sur lui.

Gloire au Père...

Sois le refuge de mon âme, Seigneur, puisque tant de pièges entourent mes pas: délivre-moi et sauve-moi, toi qui es bon et qui aimes les hommes.



Maintenant... *Théotokion*

La glorieuse Mère de Dieu, plus sainte que les Anges saints, sans cesse de coeur et de lèvres chantons-la, reconnaissant en elle la divine Génitrice qui pour nous en vérité mit au monde le Dieu incarné et ne cesse d'intercéder pour nos âmes.

*Puis baise ta croix et fais-en le signe sur ton lieu de repos en disant:*

Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent, que ses adversaires fuient devant sa face! Comme se dissipe la fumée, ils se dispersent, comme fond la cire en face du feu, ainsi périssent les démons en face de ceux qui aiment Dieu et qui, se marquant du signe de la Croix, disent avec allégresse: Réjouis-toi, vénérable et vivifiante Croix du Seigneur, toi qui chasses les démons par la puissance de celui qui sur toi fut crucifié, notre Seigneur Jésus Christ; descendu aux enfers, il a vaincu la puissance du démon et t'a donnée à nous, précieuse Croix, afin de repousser tout ennemi. Vénérable et vivifiante Croix du Seigneur, avec notre sainte Dame la Vierge Mère de Dieu et tous les Saints, viens à notre aide pour les siècles. Amen.

*Avant de dormir, repense et te remémore les points suivants:*

*1.* Rends grâces au Dieu tout-puissant de t'avoir permis de passer le jour précédent parmi les vivants et en bonne santé.

*2.* Rentre en toi-même et examine ta conscience, repassant en détail toutes les heures de la journée, en commençant par le moment de ton lever, et te remémorant où tu es allé, ce que tu as fait, avec qui et de quoi tu t'es entretenu; et, te récapitulant toutes tes actions, paroles et pensées depuis le matin jusqu'au soir, examine-les scrupuleusement dans ta mémoire.

*3.* Si tu as fait ce jour-là quelque bien, pense que cela ne vient pas de toi, mais de Dieu lui-même, le donateur de tout ce qui est bon: l'attribuant à lui, rends grâces et prie pour qu'il t'affermisse en tout bien et que son aide te permette d'en accomplir encore à l'avenir.

*4.* Si tu as fait quelque mal, dis-toi bien que cela vient de toi-même, de ta faiblesse, d'une mauvaise habitude ou de ta volonté, et repens-toi; prie l'Ami des hommes de bien vouloir t'en accorder le pardon, avec le ferme propos de ne plus le faire à l'avenir.

*5.* Avec tes larmes attire la miséricorde de ton Créateur, pour qu'il t'accorde à présent une nuit paisible, sans illusion ni souillure ni péché et te permette d'arriver sain et sauf au matin pour glorifier son saint nom.

*Et encore:* Si ton oreiller te semble mou, ôte-le et mets sous ta tête une pierre, à cause du Christ. Si tu as froid en dormant, supporte-le et dis-toi que d'autres à cause du froid ne dorment pas.

Puis, ayant fait le signe de croix, endors-toi en priant et pense à la façon dont, au jour du jugement, tu te présenteras devant Dieu.

## PRIÈRES DE MINUIT

Voici l'Epoux: il arrive au milieu de la nuit; * bienheureux le serviteur qu'il trouvera vigilant; * malheureux au contraire celui qu'il trouvera dans



l'indolence. * Veille donc, ô mon âme, à ne pas tomber dans le sommeil, * pour qu'à la mort tu ne sois livrée et que les portes du royaume ne se ferment devant toi, * mais redouble de vigilance pour chanter: * Saint, saint, saint es-tu, Seigneur notre Dieu; * par les prières de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

*Prière de saint Basile*

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur terre, es adoré et glorifié, Christ Dieu, le longanime, le riche en pitié, le très-miséricordieux, qui aimes les justes et qui as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, toi, Seigneur, à cette heure, agrée aussi nos requêtes et dirige notre vie selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps. Redresse nos raisonnements, purifie nos pensées. Et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints Anges comme d'un rempart, afin que, gardés par leur renfort et sous leur conduite, nous parvenions à l'unité de foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible; car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière de saint Mardaire*

Dieu notre Maître, Père tout-puissant, Seigneur, Fils unique, Jésus Christ, avec le saint Esprit une

seule Divinité, une seule Puissance, aie pitié du pécheur que je suis et, selon les desseins connus de toi, sauve-moi, ton indigne serviteur. Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

*Prières de saint Basile le Grand*

Seigneur tout-puissant, Dieu de l'univers et de toute chair, qui, demeurant là-haut, te penches pour voir notre misère, toi qui sondes les coeurs et les reins, et clairement connais les secrets des hommes, lumière sans début ni fin, en laquelle il n'est point d'altération ni l'ombre d'un changement: toi-même, Roi immortel, accueille les prières qu'à l'heure présente nous t'adressons de nos lèvres souillées, mais avec confiance en ton abondante miséricorde; remets-nous les péchés que nous avons commis en action, en parole, en pensée, consciemment ou par inadvertance, et purifie-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, pour faire de nous des temples de l'Esprit saint. Accorde-nous de passer toute nuit de la présente vie dans la vigilance du coeur et la sobriété de l'esprit, attendant la venue du jour lumineux et resplendissant de ton Fils unique, notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ, lorsqu'avec gloire il viendra sur terre, comme juge de l'univers, rendre à chacun selon ses oeuvres, afin qu'il ne nous trouve pas couchés paresseusement, mais debout et vigilants dans la pratique de ses commandements, prêts à entrer avec lui dans l'allégresse des



noces divines de sa gloire, là où résonnent sans cesse les cris de fête et l'inexprimable délectation de ceux qui contemplent l'ineffable beauté de ta face. Car tu es la lumière véritable illuminant et sanctifiant l'univers, et toute la création te chante dans les siècles des siècles. Amen.

Nous te bénissons, Dieu très-haut, Seigneur de miséricorde, qui sans cesse pour nous fais d'innombrables merveilles, sublimes, insondables, glorieuses et inouïes; qui nous accordes le sommeil pour reposer notre faiblesse et soulager les peines accablant notre chair. Nous te rendons grâce, car tu ne nous as pas fait périr avec nos fautes, mais, selon l'amour des hommes dont tu es coutumier, nous as fait lever, du désespoir où nous gisions, pour glorifier ta puissance. Aussi nous implorons ta bonté sans pareille: illumine les yeux de notre entendement, fais sortir notre esprit du lourd sommeil de la paresse, ouvre notre bouche pour l'emplir de ta louange, afin que sans relâche nous puissions chanter et psalmodier pour toi, et te rendre grâce, toi le Dieu glorifié en tout et par tous, Père éternel, ainsi que ton Fils unique et ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière pour les défunts*

Souviens-toi, Seigneur, de nos pères et frères qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrec-

tion pour une vie éternelle et de tous ceux qui, dans la foi et la piété, sont parvenus à leur ultime perfection; pardonne-leur toute faute volontaire et involontaire qu'ils ont commise en parole, en action ou en pensée. Place-les dans le séjour de lumière, de fraîcheur et de paix, en un lieu d'où sont absents la peine, la tristesse et les gémissements, là où la vision de ta face réjouit les saints de tous les temps. Accorde-leur, ainsi qu'à nous, la grâce de ton royaume, la participation à tes biens éternels et ineffables, et la jouissance de ta vie bienheureuse et sans fin. Car tu es la vie, la résurrection et le repos de tes serviteurs défunts, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière de saint Eustrate*

Grandement je te magnifie, Seigneur, car tu t'es penché sur mon humilité et ne m'as pas livré aux mains des ennemis, mais as sauvé mon âme du péril. Que désormais, Seigneur, ta main me protège et que vienne sur moi ta miséricorde, car le trouble saisit mon âme, dolente à la pensée de quitter ce corps misérable et souillé. Que jamais le funeste dessein de l'adversaire ne se dresse contre elle et ne l'entrave à cause des péchés commis en cette vie, consciemment ou par inadvertance. Fais-moi grâce, ô Maître, de sorte que mon âme n'ait pas à



contempler l'obscur et ténébreux spectacle des funestes démons, mais que l'accueillent tes Anges resplendissants de clarté. Couvre de gloire ton saint nom en me faisant monter, par ta puissance, vers ton trône divin. Lors de mon jugement, puisse la main du prince de ce monde ne pas me saisir pour attirer le pécheur que je suis vers l'abîme infernal, mais assiste-moi et sois pour moi un sauveur, un protecteur. Prends en pitié, Seigneur, mon âme souillée par les passions de cette vie et reçois-la purifiée par le repentir et la confession; car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

## PRIÈRES DU LEVER

*Te réveillant sans paresse et reprenant tes sens, dis au sortir du sommeil:*

Au nom du Père et du Fils et du saint Esprit. Amen.

*Puis reste un moment en silence, jusqu'à ce que s'apaisent tous les sens, et fais alors 3 métanies en disant:*

Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu, aie pitié du pécheur que je suis.

*Puis:*

Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu, par l'inter-

cession de ta Mère toute-pure et de tous les Saints, aie pitié de nous. Amen.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

*Et les prières initiales:* Roi céleste..., Dieu saint..., Trinité toute-sainte..., Notre Père...

*Tropaires triadiques, t. 1*

Au sortir du sommeil, nous nous prosternons devant toi, * Seigneur puissant et bon, et t'adressons l'hymne des Anges: * Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu; * par l'intercession de la divine Mère, aie pitié de nous.

Gloire au Père, *t. 2*

Seigneur qui m'as éveillé de mon sommeil, * illumine mon coeur et mon esprit, * ouvre mes lèvres pour te chanter, ô sainte Trinité: * Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu, * par l'intercession de la divine Mère, aie pitié de nous.

Maintenant, *t. 3*

Le Juge viendra comme un éclair * dévoiler les actions de chacun; * avec crainte chantons donc au terme de la nuit: * Saint, saint, saint es-tu, notre Dieu; * par l'intercession de la divine Mère, aie pitié de nous.

Kyrie eleison *(12 fois).*



*Prière d'action de grâces*

Au sortir du sommeil, je te rends grâces, très-sainte Trinité; car dans ta longanimité et ta grande bonté, Seigneur, tu ne t'es pas irrité contre moi à cause de ma paresse et de mon péché, tu ne m'as pas anéanti à cause de mes iniquités; mais, dans ta coutumière amitié pour les hommes, tu m'as éveillé pour te chanter dès le matin et glorifier ta majesté. Et maintenant, ouvre mes lèvres et illumine les yeux de ma conscience, pour que je puisse méditer sur tes paroles, saisir tes préceptes, accomplir ta volonté, chanter pour toi de tout mon coeur et célébrer ton saint nom, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*(Autre prière)*

Gloire à toi, Dieu tout-puissant et notre Roi; car, en ta divine providence et ton amour pour les hommes, tu as permis à l'indigne pécheur que je suis de m'éveiller de mon sommeil et de trouver l'accès de ta sainte demeure. Seigneur, reçois aussi la voix de ma supplication, comme tu agrées la prière de tes saints Anges dans le ciel; permets que, d'un coeur pur et en esprit d'humilité, je t'offre la louange de mes lèvres souillées, afin que moi aussi, je puisse m'associer aux vierges sages par la clarté de mon âme et te glorifier, Verbe de Dieu, avec le Père et le saint Esprit. Amen.

*Puis:*

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

*Psaume 50*

Aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté, * en ton immense miséricorde efface mon péché.

Lave-moi de toute iniquité * et de ma faute purifie-moi.

Car je connais mes transgressions, * et ma faute est constamment devant moi.

Contre toi seul j'ai péché, * ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait.

En sorte que tu seras juste dans ta sentence, * sans reproche dans ton jugement.

Oui, je suis né dans l'iniquité, * pécheur ma mère m'a conçu.

Et pourtant tu aimes la droiture, * tu m'as instruit des profonds mystères de ta sagesse.

Purifie-moi avec l'hysope, et je serai net; * lave-moi, et je serai blanc plus que neige.

Rends-moi la joie et l'allégresse, * pour qu'exultent mes os humiliés.

Détourne ton regard de mes péchés, * efface toutes mes iniquités.



O Dieu, crée en moi un coeur pur, * renouvelle en mon coeur un esprit de droiture.

Ne me rejette pas loin de ta face, * ne retire pas de moi ton Esprit saint.

Rends-moi la joie de ton salut, * et que me soutienne un esprit souverain!

J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent, * et vers toi reviendront les pécheurs.

Délivre-moi du sang versé, Seigneur Dieu de mon salut, * et ma langue célébrera ta justice.

Seigneur, ouvre mes lèvres, * et ma bouche annoncera ta louange.

Si tu avais voulu des sacrifices, je t'en aurais offert, * mais tu ne prends point plaisir aux holocaustes.

Le sacrifice agréable à Dieu, c'est un esprit brisé, * d'un coeur contrit et humilié Dieu n'a point de mépris.

Seigneur, dans ta bienveillance, accorde à Sion le bonheur * et rebâtis Jérusalem en ses murailles.

Alors tu te plairas aux justes sacrifices, holocauste et parfaite oblation, * alors on offrira des victimes sur ton autel.

*Et le symbole de foi (voir page 13).*

*Prière 1*
*(de saint Macaire le Grand)*

O Dieu, purifie le pécheur que je suis, car je n'ai jamais fait le bien devant toi; délivre-moi du mal, et qu'en moi s'accomplisse ta volonté, afin que,

sans mériter condamnation, je puisse ouvrir mes lèvres indignes et louer ton saint nom, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 2*
*(du même saint Macaire)*

Au sortir du sommeil, je t'adresse l'hymne du milieu de la nuit, Sauveur, et me prosternant devant toi je m'écrie: ne permets pas que je m'endorme dans la mort du péché, mais fais-moi grâce, toi qui as bien voulu te laisser crucifier; de la paresse où tu me vois gisant hâte-toi de me relever et sauve-moi pour que je prie en ta présence; après le sommeil de la nuit, fais luire pour moi un jour sans péché, Christ Dieu, et sauve-moi.

*Prière 3*
*(du même saint Macaire)*

A toi, Maître ami des hommes, je recours au sortir du sommeil et, m'adonnant à ton oeuvre par un effet de ta miséricorde, je te prie de m'assister en tout temps et en toute chose; préserve-moi de tout maléfice de ce monde ainsi que de toute entreprise du diable, et sauve-moi pour me faire entrer dans ton royaume éternel. Car tu es mon créateur, celui qui dans sa providence m'accorde tout bien; en toi j'ai mis tout mon espoir, et c'est à toi que je rends gloire, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.



*Prière 4*
*(du même saint Macaire)*

Seigneur qui, dans ta grande bonté et ton abondante miséricorde, m'as accordé, à moi ton serviteur, de passer le temps de cette nuit sans dommage, à l'abri de tout funeste mal, toi-même, Seigneur et créateur de l'univers, rends-moi digne de ta lumière véritable et permets que d'un coeur éclairé j'accomplisse ta volonté, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 5*
*(de saint Basile le Grand)*

Seigneur tout-puissant, Dieu de l'univers et de toute chair, qui, demeurant là-haut, te penches pour voir notre misère, toi qui sondes les coeurs et les reins, et clairement connais les secrets des hommes, lumière sans début ni fin, en laquelle il n'est point d'altération ni l'ombre d'un changement: toi-même, Roi immortel, accueille les prières qu'à l'heure présente nous t'adressons de nos lèvres souillées, mais avec confiance en ton abondante miséricorde; remets-nous les péchés que nous avons commis en action, en parole, en pensée, consciemment ou par inadvertance, et purifie-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, pour faire de nous des temples de l'Esprit saint. Accorde-nous de passer toute nuit de la présente vie dans la vigilance du coeur et la sobriété de l'es-

prit, attendant la venue du jour lumineux et resplendissant de ton Fils unique, notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ, lorsqu'avec gloire il viendra sur terre, comme juge de l'univers, rendre à chacun selon ses oeuvres, afin qu'il ne nous trouve pas couchés paresseusement, mais debout et vigilants dans la pratique de ses commandements, prêts à entrer avec lui dans l'allégresse des noces divines de sa gloire, là où résonnent sans cesse les cris de fête et l'inexprimable délectation de ceux qui contemplent l'ineffable beauté de ta face. Car tu es la lumière véritable illuminant et sanctifiant l'univers, et toute la création te chante dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 6*
*(du même saint Basile)*

Nous te bénissons, Dieu très-haut, Seigneur de miséricorde, qui sans cesse pour nous fais d'innombrables merveilles, sublimes, insondables, glorieuses et inouïes; qui nous accordes le sommeil pour reposer notre faiblesse et soulager les peines accablant notre chair. Nous te rendons grâce, car tu ne nous as pas fait périr avec nos fautes, mais, selon l'amour des hommes dont tu es coutumier, nous as fait lever, du désespoir où nous gisions, pour glorifier ta puissance. Aussi nous implorons ta bonté sans pareille: illumine les yeux de notre entendement, fais sortir notre esprit du lourd sommeil de la paresse, ouvre notre bouche pour l'em-



plir de ta louange, afin que sans relâche nous puissions chanter et psalmodier pour toi, et te rendre grâce, toi le Dieu glorifié en tout et par tous, Père éternel, ainsi que ton Fils unique et ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 7*
*(hymne à la très-sainte Mère de Dieu)*

Ta grâce, notre Dame, je la veux chanter:
de grâce comble aussi, j'implore, mon esprit.
Puissé-je m'avancer, avec ta main pour guide,
tout droit sur le chemin des préceptes du Christ.
Pour veiller dans les hymnes donne-moi vigueur
et chasse loin de moi l'acédie, la torpeur.
Enchaîné que je suis par les liens du péché,
ô Vierge, sèvre-m'en par ton intercession.
Préserve-moi de nuit comme en pleine journée,
des guerroyeurs hostiles veuille me garder.
Toi qui as mis au monde l'Auteur de la vie,
rends-moi celle que m'ont enlevée les passions.
Toi qui as enfanté la Lumière sans soir,
illumine les yeux de mon âme aveuglée.
Toi qui es pour le Maître un splendide palais,
fais de moi le logis de son Esprit divin.
Mère du Médecin, viens guérir les passions
qui font souffrir mon âme depuis tant d'années.
Moi qu'agitent les flots déchaînés de la vie,
guide-moi vers la route de la conversion.

Préserve-moi du feu qui brûle pour toujours,
du ver qui ronge ainsi que du fleuve infernal,
de peur que je ne sois la risée des démons,
moi qui de tant de fautes me sens accusé.
De moi qui ai vieilli dans l'ignoble péché,
ô Vierge toute-pure, fais un être neuf.
Du Maître universel, par ta prière, obtiens
que je sois étranger à tous les châtiments.
L'allégresse des cieux, fais qu'avec tous les Saints
je puisse devenir digne de la trouver.
Vierge très-sainte, exauce la supplication
que moi, ton inutile servant, je t'adresse.
Donne-moi de verser, Très-pure, un flot de larmes
afin de purifier les scories de mon âme.
Souveraine vers qui sans cesse de mon coeur
vont les gémissements, fais diligence, accours.
Les agréant, reçois mon culte et ma prière
pour les offrir au Père de miséricorde.
Toi qu'il a voulu mettre plus haut que les Anges,
fais-moi donc surmonter la confusion du monde.
Porteuse de lumière, céleste Nuée,
fais descendre sur moi la grâce de l'Esprit.
Je tends pour ta louange, Tout-immaculée,
si souillées qu'elles soient, les lèvres et les mains.
Des coups nuisant à l'âme veuille me sauver,
ô Vierge, en suppliant sans relâche le Christ
à qui soient tout honneur et toute adoration,
maintenant et toujours, et dans les siècles. Amen.



*Prière 8*
*à notre Seigneur Jésus Christ*

Seigneur de grande miséricorde et de suprême compassion, Jésus Christ, mon Dieu, par amour infini tu es descendu et t'es incarné, pour sauver le monde entier. De nouveau, Sauveur, sauve-moi par grâce, je t'en prie. Car si tu me sauvais pour mes oeuvres, ce ne serait plus grâce ni don, mais plutôt chose due: vraiment tu es sublime en ta tendresse, ineffable en ta miséricorde. Celui qui croit en moi, as-tu dit, ô mon Christ, vivra et ne verra point la mort, à jamais. Si donc la foi en toi sauve ceux qui n'ont plus d'espoir, et je le crois, sauve-moi, car tu es mon Dieu et mon Créateur. Que la foi me soit comptée à la place des oeuvres, mon Dieu, car tu n'en trouves point qui puissent me justifier. Mais que ma foi les remplace toutes, qu'elle réponde pour moi, qu'elle me justifie, qu'elle me fasse participer à la gloire éternelle! Puisse Satan ne pas m'enlever et se glorifier, ô Verbe, de m'avoir arraché à ta main et à ton bercail! Si je le veux, sauve-moi; si je n'en ai pas le désir, Christ mon Sauveur, prends vite les devants, autrement je suis perdu. Car dès le sein de ma mère, c'est toi mon Dieu. Permets, Seigneur, que désormais je t'aime, comme naguère j'ai aimé le péché, et te serve de tout coeur, sans négligence, comme auparavant j'ai servi le perfide Satan. De plus en plus je te servirai, Seigneur mon Dieu, Jé-

sus Christ, chaque jour de ma vie, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 9*
*à l'Ange gardien de la vie humaine*

Saint Ange qui assistes ma pauvre âme et présides à ma vie si pleine de passions, n'abandonne pas le pécheur que je suis et ne t'éloigne pas de moi à cause de mon intempérance. Ne donne pas lieu au méchant démon de s'emparer de moi, en maîtrisant de force mon corps de mortel. Fortifie ma pauvre et faible main, et guide-moi sur la voie du salut. Oui, saint Ange de Dieu, gardien de ma pauvre âme, protecteur de mon corps, pardonne-moi tout ce par quoi je t'ai offensé tous les jours de ma vie; si j'ai commis quelque faute en cette nuit, protège-moi aujourd'hui et garde-moi des tentations de l'ennemi, afin que par aucun péché je n'irrite mon Dieu; et prie pour moi le Seigneur, afin qu'il m'affermisse dans sa crainte et fasse de moi un digne serviteur de sa bonté. Amen.

*Prière 10*
*à la très-sainte Mère de Dieu*

Très-sainte Souveraine, ô Mère de mon Dieu, par tes saintes et puissantes prières, éloigne de moi, ton humble et misérable serviteur, le dégoût de bien faire, la tergiversation, la lenteur à comprendre, la négligence, toute pensée impure, perverse ou impie de mon coeur misérable et de mon esprit



enténébré. Eteins la flamme de mes passions, délivre le pauvre et malheureux que je suis de tant de souvenirs ou passe-temps funestes, et de toute action mauvaise affranchis-moi. Car tu es bénie par toutes les générations, et ton nom très-vénérable est glorifié dans les siècles des siècles. Amen.

Gloire au Père... Maintenant... Kyrie eleison *(3 fois). Et le Congé:*

Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu, par l'intercession de ta Mère toute-pure, de nos Pères vénérables et théophores, et de tous les Saints, sauve le pécheur que je suis.

## PRIÈRES MATUTINALES

*Prière 1*

Nous te rendons grâces, Seigneur notre Dieu, car tu nous as fait lever de notre couche et tu as mis sur nos lèvres une parole de louange, pour adorer et invoquer ton saint nom. Et nous te prions, en vertu de la miséricorde dont tu as toujours gratifié notre vie: maintenant encore, envoie ton secours à ceux qui se tiennent en présence de ta sainte gloire et qui attendent de toi le trésor de ta miséricorde; et donne à ceux qui te servent en tout temps avec crainte et amour de louer ton ineffable bonté.

Car à toi revient toute gloire, tout honneur et toute adoration, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 2*

Depuis la nuit notre esprit veille devant toi, ô notre Dieu, car la lumière de tes commandements éclaire la terre. Apprends-nous à accomplir justice et sainteté en te révérant, nous qui te glorifions comme notre Dieu véritable. Incline ton oreille et exauce-nous. Seigneur, souviens-toi nommément de chacun de ceux qui sont ici présents et qui prient avec nous, et par ta puissance sauve-les. Bénis ton peuple et sanctifie ton héritage; donne la paix au monde qui est tien, à tes Eglises, aux prêtres, à nos souverains (*ou* nos gouvernants) et à tout ton peuple.

Car il est béni et glorifié, ton nom sublime et plein de majesté, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 3*

Depuis la nuit notre esprit veille devant toi, ô notre Dieu, car la lumière des tes commandements nous éclaire. Enseigne-nous, Seigneur, ta justice, tes préceptes et jugements. Illumine les yeux de notre entendement, pour ne pas nous endormir



dans le péché qui mène à la mort. Chasse toute ténèbre de nos coeurs, accorde-nous ton Soleil de justice et garde sans reproche notre vie, sous le sceau de ton Esprit saint. Dirige nos pas sur un chemin de paix. Fais-nous voir, dans l'allégresse, l'aurore et le jour, pour que montent vers toi nos prières de matines.

Car à ta majesté appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 4*

Seigneur Dieu, saint et transcendant, toi qui ordonnes à la lumière de briller à partir des ténèbres, qui nous fais reposer dans le sommeil de la nuit et qui nous fais lever pour rendre gloire et implorer ta bonté, laissant fléchir ton coeur, accueille-nous prosternés que nous sommes devant toi pour te rendre grâces, autant qu'il est en notre pouvoir. Accorde-nous tout ce que nous te demandons pour notre salut, fais de nous des fils de la lumière et du jour, les héritiers de tes biens éternels. En ta grande compassion, souviens-toi, aussi, Seigneur, de tout ton peuple, de ceux qui sont ici présents et qui prient avec nous ainsi que de tous nos frères qui sur terre, sur mer, en tout lieu soumis à ta seigneurie, implorent ton secours et ton amour des hommes: à tous accorde-nous grande miséricorde; afin que, persévérant dans le salut de l'âme et du

corps, nous puissions avec assurance glorifier et bénir ton nom admirable.

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein de tendresse et d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 5*

Trésor de tous les biens, leur source intarissable, Père saint, toi qui fais des merveilles, Maître de toutes choses et Seigneur tout-puissant, tous, nous t'adorons et te prions, invoquant ta miséricorde et ta compassion pour aider et secourir notre misère. Seigneur, souviens-toi de tes serviteurs, agrée nos prières de matines comme encens devant toi, et que nul d'entre nous ne perde ta faveur, mais entoure-nous tous de ta miséricorde. Seigneur, souviens-toi de ceux qui veillent et chantent pour te glorifier ainsi que ton Fils unique, notre Dieu, et ton saint Esprit. Sois leur secours, leur protecteur. Accueille leurs prières à ton céleste et mystique autel.

Car tu es notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 6*

Nous te rendons grâces, Seigneur, Dieu de notre salut, car tu règles toutes choses pour le bien de notre vie, en sorte que nous tournions sans cesse



les yeux vers toi, comme vers le sauveur et bienfaiteur de nos âmes. Tu nous as fait reposer une partie de la nuit et, nous éveillant du sommeil où nous gisions, tu nous as fait lever pour adorer ton saint nom. Aussi, nous t'en supplions, Seigneur, donne-nous grâce et force, afin de psalmodier avec sagesse et de te prier sans cesse, avec crainte et tremblement, réalisant ainsi notre propre salut sous la protection de ton Christ. Seigneur, souviens-toi aussi de ceux qui t'appellent durant la nuit: écoute leur clameur et prends-les en pitié, écrase sous leurs pieds les invisibles ennemis.

Car tu es le roi de la paix et le sauveur de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 7*

Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui nous as fait lever de notre couche et nous as rassemblés à l'heure de la prière, montre-nous ta faveur lorsque s'ouvrent nos lèvres, agrée nos pauvres actions de grâces et apprends-nous tes volontés, car nous ne savons prier comme il convient si tu ne nous conduis toi-même, Seigneur, par ton saint Esprit. Aussi, nous t'en prions, remets, efface, pardonne tous les péchés que nous avons commis jusqu'à cette heure, en parole, en action, en pensée, de plein gré ou sans le vouloir. Car si tu tiens compte de nos fautes, Seigneur, Seigneur,

qui donc subsistera? mais près de toi se trouve le pardon. Tu es le seul saint, le seul secours, le puissant défenseur de notre vie: à toi notre louange en tout temps!

Que la majesté de ton règne soit bénie et glorifiée, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 8*

Seigneur notre Dieu, qui nous as tirés de la torpeur du sommeil et nous as convoqués par un saint appel pour que, même en la nuit, nous élevions les mains et te rendions grâces pour tes justes jugements, accueille nos prières, nos supplications, nos actions de grâces et nos offices de la nuit. Accorde-nous, Seigneur, une foi inébranlable, une ferme espérance, une sincère charité. Bénis nos entrées et nos sorties, nos oeuvres, nos actions, nos paroles, nos désirs. Et donne-nous d'atteindre le début du jour en louant, chantant et bénissant ton ineffable et suprême bonté.

Car à ton nom très-saint convient la bénédiction, comme à ton règne la gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 9*

Fais luire en nos coeurs, Maître ami des hommes, la pure lumière de la divine connaissance et ouvre



les yeux de notre entendement à l'intelligence de ton message évangélique. Pénètre-nous de crainte envers tes bienheureux commandements, afin qu'ayant réprimé tous nos charnels désirs nous progressions dans la vie spirituelle, en suivant ton bon plaisir dans toutes nos pensées et nos actions.

Car tu es la sanctification et l'illumination de nos âmes et de nos corps, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 10*

Seigneur notre Dieu, qui par le repentir accordes aux hommes la rémission de leurs fautes et qui nous as donné, en la repentance du prophète David, un modèle de prise de conscience et de confession des péchés pour en obtenir le pardon; toi-même, Seigneur, devant le nombre et la gravité des fautes dans lesquelles nous sommes tombés, aie pitié de nous en ta grande bonté, en ton immense miséricorde efface nos iniquités. Contre toi, Seigneur, nous avons péché, contre toi qui connais les profonds mystères du coeur humain et qui seul as le pouvoir de remettre les péchés. Crée en nous un coeur pur, et que nous soutienne un esprit souverain! Fais-nous connaître la joie de ton salut, ne nous rejette pas loin de ta face; mais permets-nous, en ta bonté et ton amour pour les hommes, de t'offrir, jusqu'à notre dernier souffle, le juste sacrifice, la parfaite oblation, sur ton autel.

Par la miséricorde, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 11*

Seigneur notre Dieu, toi qui soumets à ta volonté les puissances intellectuelles et spirituelles, nous t'en prions et supplions, reçois de nous les chants de louange par lesquels, avec toutes tes créatures, nous essayons de te glorifier et comble-nous, en retour, de tes riches bienfaits. Car devant toi fléchit tout genou, au ciel, sur terre et aux enfers; tout ce qui vit et respire et toute la création chante ta gloire inaccessible, seul Dieu véritable, si riche en miséricorde.

Car les Puissances des cieux chantent ta louange, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière 12*

Nous te louons, nous te chantons, nous te bénissons, nous te rendons grâces, ô Dieu de nos Pères, car tu as repoussé l'obscurité de la nuit et nous as fait voir à nouveau la lumière du jour. Mais nous implorons ta bonté: pardonne-nous nos péchés et reçois notre prière, dans ta grande tendresse; car



nous nous réfugions près de toi, Dieu de miséricorde et tout-puissant. Fais luire dans nos coeurs le vrai Soleil de ta justice, éclaire notre esprit et garde tous nos sens, afin que, marchant avec dignité, comme en plein jour, sur la voie de tes commandements, nous parvenions à la vie éternelle (car en toi est la source de la vie) pour y jouir de la lumière inaccessible.

Car tu es notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

## PRIÈRES DU JOUR

*Prières de Prime*

O Christ, lumière véritable illuminant et sanctifiant tout homme venant en ce monde, que brille sur nous la lumière de ta face, pour qu'en elle nous voyions ta lumière inaccessible; et dirige nos pas vers l'accomplissement de tes préceptes, par l'intercession de ta Mère très-pure et de tous les Saints. Amen.

Dieu éternel, lumière sans début ni fin, auteur de l'entière création, source de miséricorde, océan de bonté, abîme insondable d'amour pour les hommes, fais briller sur nous, Seigneur, la lumière de

ta face; resplendis en nos coeurs, mystique Soleil de justice, emplis nos âmes de ta joie, apprends-nous à méditer sans cesse et proclamer tes jugements, à te rendre grâces en tout temps, notre Maître et bienfaiteur. Dirige les oeuvres de nos mains selon ta volonté; guide-nous pour accomplir celles qui te plaisent et que tu aimes; afin que, même par les indignes que nous sommes, soit glorifié ton nom très-saint, Père, Fils et saint Esprit, Dieu unique et seule majesté, à qui reviennent toute gloire, tout honneur et toute adoration pour les siècles. Amen.

Toi qui envoies ta lumière, pour qu'elle suive son chemin, qui fais lever ton soleil sur les justes et les impies, sur les méchants et sur les bons; qui fais naître l'aurore et illumines le monde entier; illumine aussi nos coeurs, ô Maître de l'univers. Accorde-nous de te plaire au cours de la présente journée, nous gardant de tout péché et de toute oeuvre mauvaise, nous défendant de toute flèche qui vole de jour et de toute puissance ennemie; par les prières de notre Dame toute-pure, la Mère de Dieu, par celles des immatérielles et célestes Puissances qui te servent et de tous les Saints qui au cours des siècles furent agréables à tes yeux. Car il t'appartient de nous faire miséricorde et de nous sauver, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.



*Prière de Tierce*

Seigneur notre Dieu, qui as donné ta paix aux hommes, qui envoyas à tes Disciples et Apôtres le don de l'Esprit très-saint et qui, dans ta puissance, ouvris leurs lèvres par les langues de feu, ouvre aussi nos lèvres de pécheurs et apprends-nous comment et pour quoi prier. Dirige notre vie, toi le havre paisible de ceux que menace la tempête, et fais-nous connaître la route à suivre. Renouvelle en nos coeurs l'Esprit de droiture et par l'Esprit souverain soutiens nos chancelantes âmes, afin que chaque jour, conduits vers le bien par ton Esprit de bonté, nous puissions accomplir tes commandements et nous souvenir sans cesse de ta glorieuse venue, celle où tu scruteras nos humaines actions; et ne permets pas que nous soyons séduits par les plaisirs corrompus de ce monde, mais donne-nous la force de tendre à la jouissance des trésors futurs. Car tu es béni et loué par tous les Saints, dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière de Sexte*

Dieu, Seigneur des Puissances et artisan de toute la création, qui dans l'immensité de ton incomparable miséricorde as envoyé ton Fils unique notre Seigneur Jésus Christ pour le salut du genre humain, et qui par sa précieuse Croix as déchiré la cédule de nos fautes et triomphé par elle des principautés et des puissances des ténèbres, toi, Sei-

gneur ami des hommes, accepte ces prières de reconnaissance et de demande de la part des pécheurs que nous sommes. Protège-nous contre toute chute funeste et ténébreuse et contre tous ceux qui cherchent à nous nuire, nos ennemis visibles et invisibles. Perce notre chair des clous de ta crainte et n'incline pas nos coeurs vers des paroles ou des pensées perverses, mais blesse nos âmes de ton désir, afin que, levant toujours les yeux vers toi, guidés par la lumière qui vient de toi et les regards rivés sur toi, Lumière inaccessible et éternelle, nous t'adressions une louange et une action de grâces incessante, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière de None*

Maître et Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui t'es montré patient devant nos fautes et nous as conduits jusqu'à l'heure présente, où sur la vivifiante Croix tu as ouvert au bon Larron la porte du Paradis et par ta mort as détruit la mort, prends pitié de nous pécheurs, tes indignes serviteurs; car nous avons péché, nous avons commis l'iniquité, et nous ne sommes pas dignes de lever les yeux et de regarder en haut, vers le ciel, ayant abandonné la voie de ta justice et marché selon les désirs de notre coeur. Mais nous implorons ton ineffable bonté. Fais-nous grâce, Seigneur, dans



ton immense miséricorde, et sauve-nous pour l'amour de ton saint nom, car nos jours se sont écoulés vainement. Arrache-nous à la main de l'adversaire, efface nos péchés, mortifie nos charnelles pensées, afin que, dépouillés du vieil homme, nous revêtions le nouveau et vivions pour toi, notre Maître et défenseur; et que, dans l'accomplissement de tes préceptes, nous parvenions à l'éternel repos, là où tous les justes demeurent dans la joie. Car tu es en vérité la joie et l'allégresse de ceux qui t'aiment, Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très-saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Prière de saint Jean Chrysostome*
*pour les 24 heures du jour et de la nuit.*

*7 h.* Seigneur, ne me prive pas de tes biens célestes.
*8 h.* Seigneur, délivre-moi des peines éternelles.
*9 h.* Seigneur, que j'aie péché en esprit, en pensée, en parole ou en action, pardonne-moi.
*10 h.* Seigneur, délivre-moi de tout péché que je pourrais commettre par inadvertance, par oubli, par faiblesse, par l'endurcissement d'un coeur insensible.
*11 h.* Seigneur, délivre-moi de toute tentation.
*12 h.* Seigneur, illumine mon coeur enténébré par de mauvais désirs.

*13 h.* Seigneur, si en tant qu'homme j'ai péché, toi, comme Dieu de tendresse, aie pitié de moi.
*14 h.* Seigneur, vois la faiblesse de mon âme et envoie ta grâce à mon aide, pour que je glorifie ton saint nom.
*15 h.* Seigneur Jésus Christ, inscris ton serviteur au livre de vie, en m'accordant bonne fin.
*16 h.* Seigneur mon Dieu, je n'ai jusqu'à présent rien fait de bon à tes yeux: puissé-je commencer à bien faire en vertu de ta miséricorde!
*17 h.* Seigneur, distille en mon coeur la rosée de ta grâce.
*18 h.* De ton serviteur impur et méchant, de l'ignoble pécheur que je suis, Seigneur du ciel et de la terre, en ton royaume souviens-toi. Amen.
*19 h.* Seigneur, accueille-moi qui reviens à toi dans le repentir.
*20 h.* Seigneur, ne m'abandonne pas.
*21 h.* Seigneur, ne me soumets pas à la tentation.
*22 h.* Seigneur, donne-moi de bonnes pensées.
*23 h.* Seigneur, accorde-moi le don des larmes, le souvenir de la mort et la componction.
*24 h.* Seigneur, accorde-moi le propos de confesser mes péchés.
*1 h.* Seigneur, accorde-moi l'humilité, le renoncement, l'obéissance.
*2 h.* Seigneur, accorde-moi la patience, la longanimité, la douceur.
*3 h.* Seigneur, enfonce en moi la racine de tous les biens: ta crainte en mon coeur.



*4 h.* Seigneur, permets que je t'aime de toute mon âme, de tout mon esprit, et qu'en tout j'accomplisse ta volonté.
*5 h.* Seigneur, défends-moi contre les méchants, protège-moi du diable et des passions, et de tout ce qui ne te ressemble pas.
*6 h.* Seigneur, comme tu l'ordonnes, Seigneur, comme tu le sais, Seigneur, comme tu le veux, qu'en moi aussi, bien que pécheur, s'accomplisse ta volonté. Car tu es béni dans les siècles. Amen.

## PRIÈRES ORDINAIRES DE LA TABLE

### Avant le repas de midi

*L'hebdomadier ou bien, là où c'est l'usage, le Choeur (8e ton de tropaire):*

Vers toi, Seigneur, se lèvent les yeux de tous ceux qui espèrent en toi, * et tu leur donnes la nourriture en son temps; * tu ouvres la main, et tous les êtres sont comblés de tes bienfaits.

*(Aux grandes fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu, ce début est omis, car en portant l'icône de l'église au réfectoire, on chante, pendant toute la durée de la procession, le tropaire de la fête).*

*Puis on dit ou chante:*

Notre Père qui es aux cieux, * que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, * que ta volonté

soit faite sur la terre comme au ciel. * Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; * pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; * et ne nous soumets pas à la tentation, * mais délivre-nous du Mal.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison *(3 fois)*. Père (Mère), bénissez (*ou* veuille bénir).

*Supérieur(e) ou Prêtre:*

Christ notre Dieu, bénis la nourriture et la boisson de tes serviteurs, car tu es saint, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

*Ch.* Amen.

## Après le repas de midi

*L'hebdomadier ou bien, là où c'est l'usage, le Choeur (t. 8):*

Nous te rendons grâces, ô Christ notre Dieu, * car tu nous as nourris de tes biens terrestres, * accorde-nous aussi les biens de ton céleste royaume * et, comme tu es apparu au milieu de tes Disciples en leur donnant ta paix, * viens aussi parmi nous, Dieu sauveur, et sauve-nous.

*Aux fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu, on chante:* Gloire au Père... Maintenant... *et le kondakion de la fête. Le dimanche, celui du ton occurrent.*



*Les autres jours, on chante les tropaire (t. 4) et théotokion (t. 1 ou par assimilation t. 4) suivants:*

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Dieu de nos Pères, * dont la clémence agit toujours envers nous, * n'éloigne pas de nous ta miséricorde, * mais par leurs supplications * gouverne notre vie dans la paix.

Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Par les prières de tous les Saints et de la Mère de Dieu, * Seigneur, donne-nous ta paix et prends pitié de nous, * toi le seul compatissant.

Kyrie eleison *(3 fois)*. Père (Mère), bénissez (*ou* veuille bénir).

*Supérieur(e) ou Prêtre:*

Béni soit notre Dieu qui nous fait miséricorde et nous rassasie de ses riches bienfaits, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

*Ch.* Amen.

*Aux grandes fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu, on reporte l'icône à l'église en chantant le tropaire de la fête.*

## Avant le repas du soir

*L'hebdomadier ou bien, là où c'est l'usage, le Choeur (t. 8):*

Les pauvres mangeront et seront rassasiés, * ils loueront le Seigneur, ceux qui le cherchent, * que vive leur coeur pour les siècles des siècles.

*Puis on dit ou chante:*

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison *(3 fois)*. Père (Mère), bénissez (*ou* veuille bénir).

*Supérieur(e) ou Prêtre:*

Christ notre Dieu, bénis la nourriture et la boisson de tes serviteurs, car tu es saint, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

*Ch.* Amen.

## Après le repas du soir

*L'hebdomadier ou bien, là où c'est l'usage, le Choeur (8e ton d'hirmos):*

Ton sein, ô Mère de Dieu, * est devenu la table sainte, * sur laquelle a reposé le pain céleste, le Christ notre Dieu, * dont celui qui en mange ne mourra pas, * comme l'a promis celui qui rassasie tout l'univers.



*ou bien (2e ton de tropaire):*

Mère de Dieu, rends-nous dignes de tes dons, * sans tenir compte de nos péchés; * accorde, Vierge pure, la guérison * aux fidèles recevant ta céleste bénédiction.

*Puis on chante:* Il est vraiment digne de te bénir, Mère de Dieu, * toujours bienheureuse et tout-immaculée * et la Mère de notre Dieu. *Ou bien seulement:*

Plus vénérable que les Chérubins * et plus glorieuse que les Séraphins, * ô Vierge qui as enfanté le Verbe de Dieu, * tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions.

*Le Lecteur, ou éventuellement le Choeur (8e ton de tropaire):*

Tu nous as réjouis, Seigneur, par les biens de ta création, * et l'ouvrage de tes mains nous a comblés d'allégresse. * Sur nous, Seigneur, comme un signe a resplendi la lumière de ta face, * tu as mis en mon coeur plus de joie qu'au jour où le froment, le vin et l'huile abondent. * En paix je trouverai sommeil et repos, * dans l'espérance où toi seul, Seigneur, tu me fais demeurer.

*Puis on chante:*

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison *(3 fois)*. Père (Mère), bénissez (*ou* veuille bénir).

*Supérieur(e) ou Prêtre:*

Dieu est avec nous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

*Ch.* Amen.

## TROPAIRES ET KONDAKIA

### 8 SEPTEMBRE. — Nativité de notre très-sainte Dame la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie.

Tropaire, *t. 4*

Par ta nativité, ô Mère de Dieu, * la joie fut révélée à tout l'univers, * car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu * qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu la bénédiction * et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie.

Kondakion, *t. 4*

Joachim et Anne de l'humiliante stérilité, * Adam et Eve de la mort et du tombeau * ensemble furent délivrés par ta naissance, ô Vierge immaculée, * et ton peuple en ce jour célèbre ta nativité, * libéré, lui aussi, de l'esclavage du péché, * et chante la Stérile qui enfante * la Mère de Dieu, la nourricière de notre Vie.

### 14 SEPTEMBRE. — Universelle Exaltation de la précieuse et vivifiante Croix.

Tropaire, *t. 1*

Sauve ton peuple, Seigneur, * et bénis ton héritage, * accorde à tes fidèles victoire sur les enne-

mis * et sauvegarde par ta Croix * les nations qui t'appartiennent.

Kondakion, *t. 4*

Toi qui souffris librement d'être exalté sur la Croix, * au nouveau peuple appelé de ton nom * accorde ta bienveillance, ô Christ notre Dieu, * donne force à tes fidèles serviteurs, * les protégeant de toute adversité: * que ton alliance leur soit une arme de paix, * un invincible trophée!

**21 NOVEMBRE. — Entrée au Temple de notre très-sainte Dame la Mère de Dieu.**

Tropaire, *t. 4*

Aujourd'hui c'est le prélude de la bienveillance de Dieu * et déjà s'annonce le salut du genre humain. * Dans le Temple de Dieu la Vierge est présentée * pour annoncer à tous les hommes la venue du Christ. * En son honneur, nous aussi, à pleine voix * chantons-lui: Réjouis-toi, * ô Vierge en qui se réalise le plan du Créateur.

Kondakion, *t. 4*

Le très-saint temple du Sauveur, * sa chambre nuptiale de grand prix, * la Vierge, trésor sacré de la gloire de Dieu, * en ce jour est présentée au Temple du Seigneur; * elle y apporte la grâce du



saint Esprit * et devant elle les Anges de Dieu * chantent: Voici le tabernacle des cieux.

**25 DÉCEMBRE. — Naissance selon la chair de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ.**

Tropaire, *t. 4*

Par ta Nativité, ô Christ notre Dieu, * sur le monde s'est levée la lumière de la véritable science: * à sa clarté les savants adorateurs des astres * d'un astre ont appris à t'adorer, * Soleil de justice, * te découvrant comme l'Orient venu d'en haut; * Seigneur, gloire à toi.

Kondakion, *t. 3*

La Vierge en ce jour enfante le suprême Dieu * et la terre offre asile en une grotte à l'Inaccessible. * Les Anges et les Bergers ensemble chantent sa gloire. * Vers Bethléem une étoile montre aux Mages leur chemin. * Car en ce monde vient pour nous * un enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles.

**6 JANVIER. — Théophanie de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ.**

Tropaire, *t. 1*

Dans le Jourdain lorsque, Seigneur, tu fus baptisé, * à l'univers fut révélée la sainte Trinité; * en ta faveur se fit entendre la voix du Père * te dési-

gnant comme son Fils bien-aimé; * et l'Esprit sous forme de colombe * confirma la vérité du témoignage. * Christ notre Dieu qui t'es manifesté, * illuminateur du monde, gloire à toi.

Kondakion, *t. 4*

En ce jour de l'Epiphanie * l'univers a vu ta gloire, * car, Seigneur, tu t'es manifesté * et sur nous resplendit ta lumière; * c'est pourquoi en pleine connaissance nous te chantons: * Tu es venu et t'es manifesté, * Lumière inaccessible.

**2 FÉVRIER. — Hypapante ou Rencontre de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ.**

Tropaire, *t. 1*

Réjouis-toi, Pleine de grâce, Vierge Mère de Dieu, * car de toi s'est levé le Soleil de justice, * le Christ notre Dieu, illuminant ceux qui étaient dans les ténèbres. * Réjouis-toi aussi, juste vieillard Siméon, * car dans tes bras tu as porté le libérateur de nos âmes * qui nous permet de prendre part * à sa divine Résurrection.

Kondakion, *t. 1*

Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge, * par ta Présentation tu as béni les mains de Siméon. * En venant à notre rencontre tu nous as sauvés, * ô Christ notre Dieu. * Donne en notre



temps la paix à ton Eglise, * affermis nos pasteurs dans ton amour, * toi le seul ami des hommes.

**25 MARS. — Annonciation de notre très-sainte Dame la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie.**

Tropaire, *t. 4*

Aujourd'hui, c'est l'aurore de notre salut, * où se manifeste le mystère éternel: * le Fils de Dieu devient fils de la Vierge * et Gabriel annonce cette grâce. * Avec l'Ange disons donc à la Mère de Dieu: * Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

Kondakion, *t. 8*

Que retentissent nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, * toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine! * Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. * De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, * sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir * les fidèles qui te chantent: * Réjouis-toi, Epouse inépousée.

**6 AOÛT. — Transfiguration de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus Christ.**

Tropaire, *t. 7*

Tu t'es transfiguré sur la montagne, ô Christ notre Dieu, * laissant tes Disciples * contempler ta

gloire autant qu'ils le pouvaient: * fais briller aussi sur les pécheurs que nous sommes * ton éternelle clarté, * par les prières de la Mère de Dieu; * Source de lumière, gloire à toi.

Kondakion, *t. 7*

Sur la montagne tu t'es transfiguré * et tes Disciples * contemplèrent ta gloire, ô Christ notre Dieu, * pour autant qu'ils le pouvaient, * afin qu'en te voyant sur la croix * ils comprennent que ta Passion était voulue * et proclament à la face du monde * que tu es en vérité le reflet * de la splendeur et de la gloire du Père.

**15 AOÛT. — Dormition de notre très-sainte Dame, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie.**

Tropaire, *t. 1*

Dans ton enfantement tu as gardé la virginité, * dans ta Dormition tu n'as pas quitté le monde, ô Mère de Dieu: * tu as rejoint la Source de la vie, * toi qui conçus le Dieu vivant * et qui de la mort délivres nos âmes par tes prières.

Kondakion, *t. 2*

La Mère de Dieu qui jamais ne se lasse d'intercéder pour nous * et dont la protection ne pouvait cesser d'être notre espérance * ne se laissa vaincre par la mort ni le tombeau, * puisqu'elle est la Mère de la Vie et qu'elle a rejoint la Source de la



vie: * celui qui demeura dans son sein virginal.

## Dimanche des Rameaux

Tropaire, *t. 1*

Pour affermir avant ta Passion * la croyance en la commune résurrection, * d'entre les morts tu as ressuscité Lazare, ô Christ notre Dieu: * comme les enfants de ce temps, nous portons les symboles de victoire * et te chantons comme au vainqueur de la mort: * Hosanna au plus haut des cieux, * béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Kondakion, *t. 6*

Au ciel sur le trône des Chérubins, * ici-bas siégeant sur l'ânon, ô Christ notre Dieu, * tu reçois la louange des Anges et les hymnes des Enfants * qui chantent au-devant de toi: * Béni soit celui qui vient * pour tirer Adam du tombeau.

## Dimanche de Pâques

Tropaire, *t. 5*

Le Christ est ressuscité des morts, * par sa mort il a triomphé de la mort, * il nous délivre du tombeau * pour nous donner la vie. *(3 fois)*

Hypakoï, *t. 4*

Devançant l'aurore et trouvant la pierre roulée

près du tombeau, * Marie et ses compagnes entendirent l'Ange qui leur demandait: * Pourquoi cherchez-vous parmi les morts * celui qui vit dans l'éternelle clarté? * Voici les bandelettes: allez vite annoncer à tous * que le Seigneur s'est levé, triomphant de la mort, * car il est le Fils de Dieu qui sauve le genre humain.

Kondakion, *t. 8*

Lorsque tu gisais dans le tombeau, Seigneur immortel, * tu as brisé la puissance de l'Enfer, * et tu es ressuscité victorieusement, ô Christ notre Dieu, * ordonnant aux Myrophores de se réjouir, * visitant tes Apôtres et leur donnant la paix, * toi qui nous sauves en nous accordant la résurrection.

## Jeudi de l'Ascension.

Tropaire, *t. 4*

Dans la gloire tu t'élèves, ô Christ notre Dieu, * comblant tes Disciples de joie * par la promesse du saint Esprit, * leur donnant force et de tes mains les bénissant, * car tu es le Fils de Dieu, le Rédempteur du monde.

Kondakion, *t. 6*

Ayant accompli en notre faveur ton oeuvre de salut, * après avoir uni les cieux et la terre et les hommes avec Dieu, * dans la gloire, ô Christ notre Dieu, tu montas vers le ciel * sans pour autant nous délaisser, * mais restant toujours parmi nous * et disant à ceux qui conservent ton amour: * Je suis toujours avec vous * et personne à jamais ne peut rien contre vous.



## Dimanche de Pentecôte.

Tropaire, *t. 8*

Béni sois-tu, ô Christ notre Dieu, * toi qui fis descendre sur tes Apôtres le saint Esprit, * transformant par ta sagesse de simples pêcheurs * en pêcheurs d'hommes dont les filets prendront le monde entier. * Seigneur ami des hommes, gloire à toi.

Kondakion, *t. 8*

Ayant confondu les langues de l'univers, * le Seigneur du haut des cieux dispersa les nations; * mais en partageant les langues de feu, * il invite tous les hommes à l'unité * et tous ensemble nous glorifions le très-saint Esprit.

# Octoèque dominical

### PREMIER TON

*Tropaire, t.1*

Malgré les scellés posés sur le tombeau * et les soldats gardant ton corps immaculé, * tu es res-

suscité le troisième jour, * donnant la vie au monde, Dieu sauveur, * et du haut des cieux les Anges te chantèrent comme à la Source de la vie: * Gloire à ta Résurrection, ô Christ, * gloire à ta royauté, * gloire à ton oeuvre de salut, Seigneur ami des hommes.

*Kondakion, t.1*

Ressuscité du tombeau dans la gloire divine, * tu as ressuscité le monde avec toi; * la nature humaine te chante comme Dieu, * la mort s'évanouit, * Adam jubile, Seigneur, * et Eve, désormais libérée de ses liens, * proclame dans l'allégresse: * O Christ, c'est toi qui accordes à tous * la résurrection.

## DEUXIÈME TON

*Tropaire, t.2*

Lorsque tu es descendu vers la mort, immortelle Vie, * l'Enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité * et, lorsque tu ressuscitas les morts * qui gisaient au fond du tombeau, * tous les Anges dans les cieux se mirent à chanter: * Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu.

*Kondakion, t.2*

Lorsque tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant, * l'Enfer à la vue de ce miracle fut



saisi de frayeur; * les morts se sont levés et, te voyant, la création partage ta joie, * Adam s'unit à l'allégresse; * et le monde, ô mon Sauveur, te chante pour toujours.

## TROISIÈME TON

*Tropaire, t.3*

Que les cieux se réjouissent, * que la terre exulte d'allégresse, * car le Seigneur a fait merveille * par la force de son bras, * terrassant la mort par sa propre mort * et devenant d'entre les morts le premier-né: * du sein de l'Enfer il nous a tous sauvés, * accordant au monde la grâce du salut.

*Kondakion, t.3*

Du tombeau tu es ressuscité * en ce jour, ô Dieu de miséricorde, * nous arrachant aux portes de la mort; * en ce jour Adam tressaille d'allégresse et Eve danse de joie, * et tous ensemble les Patriarches et les Prophètes chantent inlassablement * la force et la puissance de ta divinité.

## QUATRIÈME TON

*Tropaire, t.4*

Recevant de l'Ange la joyeuse nouvelle * de la Résurrection de leur Seigneur * et détournant l'ances-

trale condamnation, * les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux Apôtres: * Le Christ a triomphé de la mort, * il est ressuscité, notre Dieu, * pour donner au monde la grâce du salut.

*Kondakion, t.4*

Mon Sauveur et mon libérateur * a ressuscité tous le mortels, * les arrachant par sa force divine aux chaînes du tombeau; * il a brisé les portes de l'Enfer * et en Maître souverain il est ressuscité le troisième jour.

## CINQUIÈME TON

*Tropaire, t.5*

Verbe coéternel au Père et à l'Esprit, * toi qui es né de la Vierge pour notre salut, * nous te chantons, nous tes fidèles, et t'adorons, Seigneur, * car tu as bien voulu souffrir en montant sur la croix * pour y subir la mort en ta chair * et ressusciter les morts * en ta sainte et glorieuse Résurrection.

*Kondakion, t.5*

Des Enfers où tu descendis, mon Sauveur, * tu as brisé les portes, Tout-puissant, * pour ressusciter les morts, ô Créateur; * et tu brisas l'aiguillon de la mort, * Adam fut délivré de la malédiction; * et



nous, Seigneur, nous te crions: * sauve-nous, dans ton amour pour les hommes.

## SIXIÈME TON

*Tropaire, t.6*

Devant ton sépulcre les Puissances des cieux, * autant que les soldats, furent frappées d'effroi; * et Marie Madeleine se tenait près du tombeau, * cherchant ton corps immaculé; * mais tu brisas l'Enfer sans te laisser vaincre par lui, * tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie. * Ressuscité d'entre les morts, * Seigneur, gloire à toi.

*Kondakion, t.6*

De sa main vivifiante le Seigneur source-de-vie, * le Christ notre Dieu, * a fait surgir tous les morts des ténèbres de l'Enfer, * accordant la résurrection à tout le genre humain; * il est vraiment notre Sauveur, * notre vie, notre résurrection et le Dieu de l'univers.

## SEPTIÈME TON

*Tropaire, t.7*

Par ta Croix, Seigneur, tu as détruit la mort, * tu as ouvert au Larron le Paradis; * tu as changé en joie le deuil des saintes Femmes * et tu as donné

l'ordre à tes Apôtres de proclamer * que tu es ressuscité, Christ Dieu, * pour donner au monde la grâce du salut.

*Kondakion, t.7*

Désormais la force de la mort est impuissante à retenir les mortels, * car le Christ est descendu, brisant et détruisant les puissances de la mort; * l'Enfer est enchaîné, * les Prophètes tous ensemble se réjouissent. * Le Sauveur, disent-ils, est apparu à ceux qui demeurent dans la foi; * venez, fidèles, prendre part à la Résurrection.

## HUITIÈME TON

*Tropaire, t.8*

Du ciel tu descendis, ô Dieu de miséricorde, * trois jours dans le tombeau tu souffris de demeurer * pour nous délivrer de nos péchés; * notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.

*Kondakion, t.8*

Ressuscité du tombeau, * tu as éveillé les morts et ressuscité Adam, * Eve danse de joie en ta Résurrection, * les confins de la terre célèbrent ton éveil d'entre les morts, * ô Dieu de miséricorde.

## INDEX DES PRIÈRES

A ceux qui nous haïssent et qui nous font du tort pardonne, Seigneur: 22
Aie pitié de moi, ô Dieu: 44
Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: 6
Ange du Christ, mon gardien: 32
A toi, Maître ami des hommes, je recours au sortir du sommeil: 46
Au déclin de ce jour: 12
Au sortir du sommeil, je t'adresse l'hymne du milieu de la nuit: 46
Au sortir du sommeil, je te rends grâces, très-sainte Trinité: 43
Au sortir du sommeil, nous nous prosternons devant toi: 42
Avant d'aller dormir nous te prions, Seigneur: 20
Bonne Mère du Roi de bonté: 31
Depuis la nuit notre esprit veille devant toi, ô notre Dieu, car la lumière de tes commandements éclaire la terre: 54
Depuis la nuit notre esprit veille devant toi, ô notre Dieu, car la lumière de tes commandements nous éclaire: 54
Dieu éternel et roi de l'entière création: 24
Dieu éternel, lumière sans début ni fin: 61
Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui nous as fait lever de notre couche et nous as rassemblés à l'heure de la prière: 57
Dieu grand et admirable, qui dans ton ineffable bonté et le trésor de ta providence gouvernes l'univers: 9
Dieu grand et sublime, qui possèdes l'immortalité: 10
Dieu notre Maître, Père Tout-puissant, Seigneur, Fils unique, Jésus Christ, avec le saint Esprit: 37
Dieu saint, Dieu saint et fort: 5
Dieu, Seigneur des Puissances et artisan de toute la création: 63

*Doxologie:* 16
Fais luire en nos coeurs, Maître ami des hommes, la pure lumière de la divine connaissance: 58
Gloire à Dieu au plus haut des cieux: 16
Gloire à toi, Dieu tout-puissant et notre Roi: 43
Grandement je te magnifie, Seigneur: 40
*Hymne à la Très-sainte Mère de Dieu:* 49
Il est vraiment digne de te bénir: 33
*Invitatoire:* 44
Je crois en un seul Dieu: 13
La nature incorporelle des Chérubins: 12
Le Juge viendra comme un éclair: 42
*Litanie du soir:* 21
Maître ami des hommes, ce lit ne va-t-il pas déjà devenir mon tombeau: 34
Maître et Seigneur Jésus Christ notre Dieu, qui t'es montré patient devant nos fautes: 64
Mon espérance, ô Mère de Dieu: 21,33
Mon espoir, c'est le Père: 21,33
Notre Père: 5,67
Nous te bénissons, Dieu très-haut, Seigneur de miséricorde: 39,48
Nous te louons, nous te chantons, nous te bénissons, nous te rendons grâce, ô Dieu de nos Pères: 60
Nous te rendons grâces, Seigneur notre Dieu, car tu nous as fait lever: 53
Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu de notre salut, car tu régles toute chose pour le bien de notre vie: 56
O Christ, lumière véritable: 61
O Dieu, purifie le pécheur que je suis: 45
Plus que toutes glorieuse: 21,32
*Prière d'action de grâces:* 43
*Prière de Manassé, roi de Juda:* 14
*Prière de None:* 64
*Prière de saint Antiochus:* 24
*Prière de saint Eustrate:* 40



*Prière de saint Jean Chrysostome pour les 24 heures du jour et de la nuit:* 65
*Prière de saint Jean Damascène:* 34
*Prière de saint Mardaire:* 37
*Prière de Sexte:* 63
*Prière de Tierce:* 63
*Prière du moine Antiochus, du Pandecte:* 20
*Prière du moine Marc à la très-sainte Trinité:* 29
*Prière du moine Paul, du monastère de la Bienfaitrice:* 18
*Prière du Seigneur:* 5,67
*Prière pour les Défunts:* 39
*Prière pour les 24 heures du jour et de la nuit:* 65
*Prières à l'Ange gardien:* 32,52
*Prières à la Mère de Dieu:* 6,18,21,31,32,33,49,52
*Prières de Prime:* 61
*Prières de Saint Basile le Grand:* 14,37,38,39,47,48
*Prières de saint Macaire le Grand:* 24,26,45,46,47
*Prières initiales:* 5
Prions pour la paix du monde: 21
*Psaume 50:* 44
Que Dieu se lève et que ses ennemis se dispersent: 35
Que t'offrirai-je ou bien que te rendrai-je: 26
Roi céleste, Consolateur: 5
Saint Ange qui assistes ma pauvre âme et présides à ma vie: 52
Seigneur de grande miséricorde et de suprême compassion, Jésus Christ, mon Dieu: 51
Seigneur de tendresse et de miséricorde, lent à la colère et plein d'amour, écoute notre prière: 7
Seigneur Dieu, saint et transcendant, toi qui ordonnes à la lumière de briller à partir des ténèbres: 55
Seigneur Jésus Christ, Fils de Dieu, par l'intercession de ta Mère très-pure: 30
Seigneur, ne nous châtie pas dans ton courroux, ne nous reprends pas dans ta fureur: 7
Seigneur notre Dieu, en qui nous avons mis notre foi: 28
Seigneur notre Dieu, les fautes que j'ai commises en ce jour: 28
Seigneur notre Dieu, qui as donné ta paix aux hommes: 63

Seigneur notre Dieu, qui nous as tirés de la torpeur du sommeil et nous as convoqués par un saint appel: 58
Seigneur notre Dieu, qui nous délivres de toute flèche qui vole de jour, délivre-nous aussi de tout ce qui chemine dans les ténèbres: 14
Seigneur notre Dieu, qui par le repentir accordes aux hommes la rémission de leurs fautes: 59
Seigneur notre Dieu, souviens-toi de nous pécheurs, tes inutiles serviteurs: 8
Seigneur notre Dieu, toi qui soumets à ta volonté les puissances intellectuelles et spirituelles: 60
Seigneur qui, dans ta grande bonté..., m'as accordé... de passer le temps de cette nuit: 47
Seigneur qui m'as éveillé de mon sommeil: 42
Seigneur qui tiens l'univers en ta sainte main: 9
Seigneur, roi céleste, consolateur, Esprit de vérité: 25
Seigneur tout-puissant, Dieu de l'univers et de toute chair: 38,47
Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères Abraham, Isaac et Jacob: 14
Souviens-Toi, Seigneur, de nos pères et frères qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection: 39
*Symbole de foi:* 13
Ta grâce, notre Dame, je la veux chanter: 49
Toi que célèbrent les hymnes incessantes et les chants de gloire continuels des saintes Puissances: 8
Toi qui en tout temps et à toute heure: 37
Toi qui envoies ta lumière pour qu'elle suive son chemin, qui fais lever ton soleil sur les justes et les impies: 62
Toute-puissante, vivifiante, sainte et lumineuse Trinité: 29
Tout puissant, Verbe du Père et toi-même parfait, Jésus Christ: 24
Trésor de tous les biens, leur source intarissable, Père saint: 56
Très-sainte Souveraine, ô Mère de mon Dieu: 52
Trinité toute-sainte: 5
*Trisagion:* 5
*Tropaires de componction:* 6



Tu es béni, Seigneur, notre Dieu tout-puissant: 11
Venez, adorons, prosternons-nous: 44
Vierge Mère de Dieu, ne méprise pas le pécheur que je suis: 33
Vierge pure, immaculée, sans souillure et sans péché: 18
Voici l'Epoux: il arrive au milieu la nuit: 36

## TABLE DES MATIÈRES


Prières initiales ..... 5
Prières vespérales ..... 7
Prières des complies ..... 11
Prières à dire avant le coucher ..... 23
Prières de minuit ..... 36
Prières du lever ..... 41
Prières matutinales ..... 53
Prières du jour ..... 61
Prières ordinaires de la table ..... 67
Tropaires et kondakia
des grandes fêtes fixes ..... 73
des grandes fêtes mobiles ..... 79
de l'octoèque dominical ..... 81
Index des prières ..... 87



TIPOGRAFIA POLIGLOTTA DELLA PONTIFICIA UNIVERSITÀ GREGORIANA
PIAZZA DELLA PILOTTA, 4 - ROMA